LES ÉDITIONS DE «LA VOIX DE L'ISRAEL MESSIANIQUE»

Cours d'hébreu biblique messianique

# L'origine du langage

Jacques Sobieski

cours-hebreu@bethyeshoua.org

## Une double mise au point : Faut-il vraiment s'intéresser aux «débuts» du monde ? Que veut dire « hébreu biblique messianique»?

Sur Internet, de plus en plus de cours d'hébreu sont proposés un peu partout aujourd'hui.
Pourquoi encore un cours en plus de tout ce qui se fait déjà ?
L'hébreu va nous servir à communiquer.
L'hébreu « biblique » va nous servir à mieux comprendre les Écritures.
L'hébreu biblique « messianique » n'a pas l'objectif de faire du prosélytisme « messianique »
L'hébreu biblique « messianique » a comme objectif de découvrir le « Messie » Yeshoua dans l'AT : Deux références du NT : Luc 24.27 et 44
***« Puis il leur dit : C'est là ce que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes. »***
***«Et, commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliqua dans toutes les Ecritures ce qui le concernait.»***

# COURS D'HÉBREU 1ère PARTIE : LES ORIGINES

## Au sommaire


Les débuts
Dieu prend soin de sa Parole
Qu'est-ce qui devrait être notre centre d'intérêt
Quel est notre moteur ?
Le début de la parole et de l'écriture
Naissance de l'écriture
Le déluge va transformer profondément les choses
Noé et ses fils Shem, Cham et Yaphet
Les langues « Proto »
La langue parlée par Noé et sa descendance
Rapide aperçu de l'origine de nos langues
Evolution de l'Ecriture
Signification, sens des lettres
Le regard de la Foi, l'hébreu une langue visuelle, graphique, chimique
La stabilité dans la vérité
L'alpha et l'oméga – Aleph et Tav


## Quelques preuves qui démontrent que notre terre est bien jeune


La diminution de la taille du Soleil
La fusion solaire
L'accumulation de poussière sur la Lune

La viscosité des roches lunaires
La décélération de la Terre par effet de marée
La diversité des planètes
L'hydrogène et l'hélium sur  Mercure, Venus, la Terre et Mars.
Les états de rotation dans le Système Solaire
Les orbites dans le Système Solaire
La durée de vie des comètes
La chaleur de Jupiter et de Saturne
Les volcans sur Io
L'échappement du méthane de Titan
L'instabilité des anneaux de Saturne

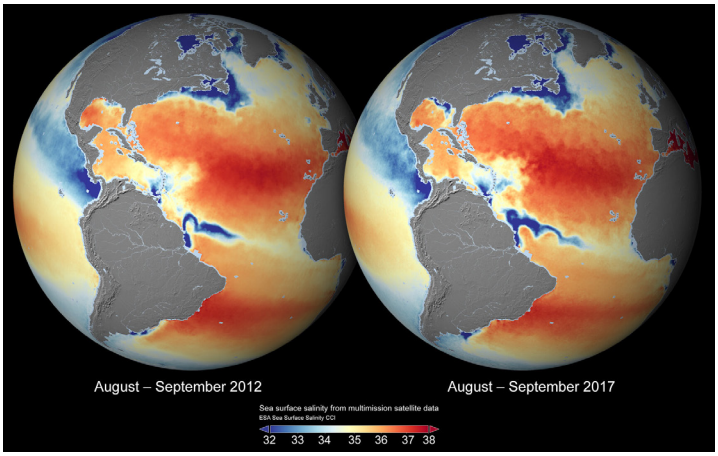
## Les débuts ?

Dans la théorie darwiniste de l'évolution, c'est-à-dire dans un monde païen qui ne croit pas en Dieu, on calcule le nombre d'années de la terre à 4,5 milliards d'années.
Selon la Bible notre terre n'a pas évolué : elle a été créée par la Parole de Dieu et selon de très nombreuses études scientifiques, elle n'aurait pas plus de 10 000 ans d'âge ce qui correspond à ce qu'en dit la bible.

## Non seulement Les preuves ne manquent pas…… elles pullulent !

La datation au C14 d'os de dinosaures démontre qu'ils proviennent d'une date biblique, qui est inférieure à 10000 ans, et par contre très éloignées des millions d'années présumés par les évolutionnistes.
La dégradation d'isotopes radioactifs : Le jurassique, le triasique et l'éocène auraient le même âge : Les halos radiologiques, ces anneaux de couleur formés autour de minuscules concrétions de minéraux radioactifs qu'on retrouve dans les roches cristallines, sont une évidence fossile de la dégradation d'isotopes radioactifs. Les halos de polonium-210 de forme « écrasée » indiquent que les formations jurassique, triasique et éocène du plateau du Colorado ont été déposées à des intervalles de quelques mois et non à des intervalles de millions d'années tel que requis par l'échelle de temps conventionnelle.

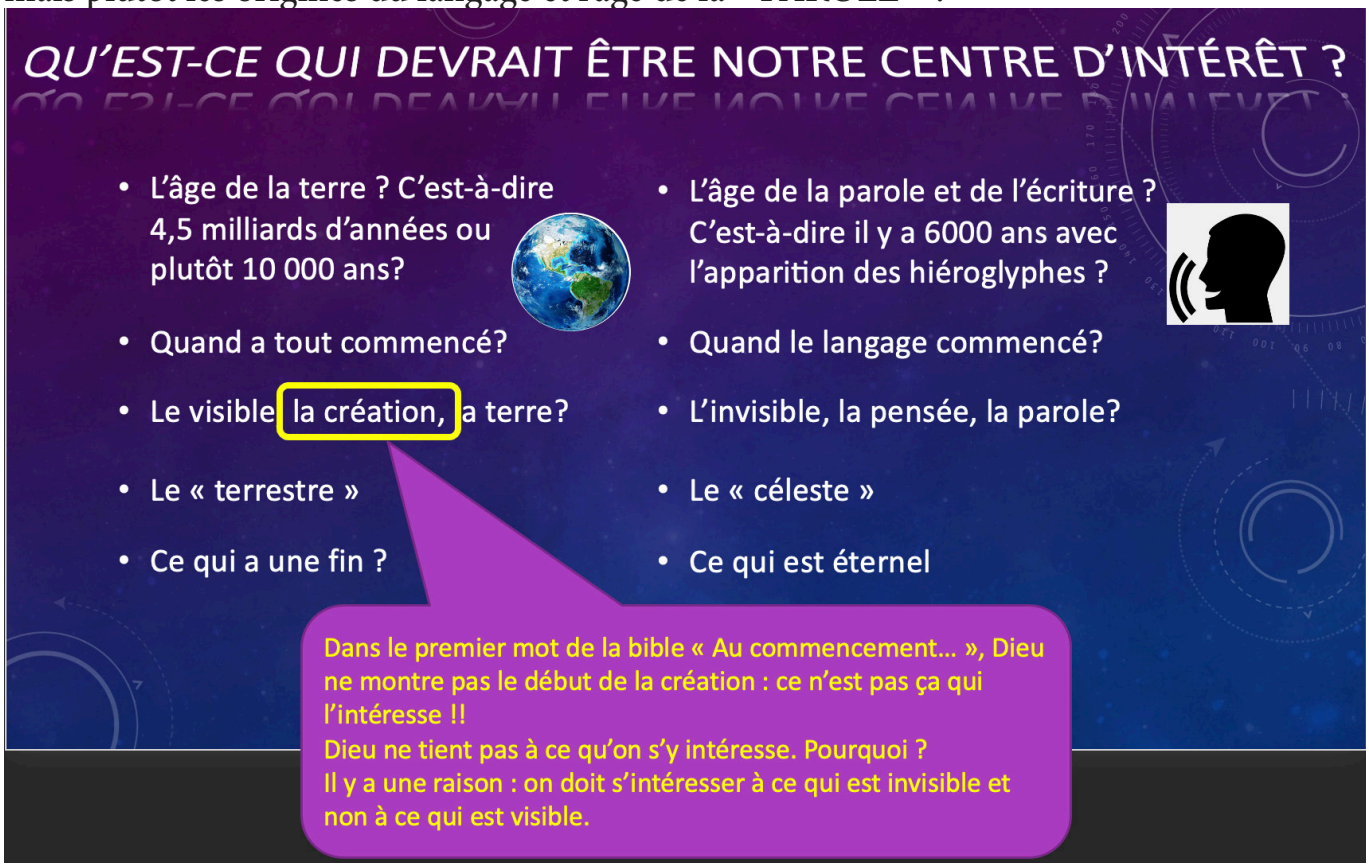
La salinité de l'océan : Le sodium s'accumule avec le temps, mais les mers sont loin d'avoir la teneur en sel à laquelle on pourrait s'attendre si elles étaient vraiment âgées de milliards d'années. En se basant sur des données publiées sur la quantité de sodium dans la mer, et toutes les entrées et sorties de sel, et en assumant qu'il n'y avait aucun sodium au départ dans l'océan, des calculs ont indiqué



que l'âge de l'océan serait jeune.
Le processus de formation[1] du pétrole s'est étendu sur une période de quelques milliers d'années.
L'hélium émis par le zircon contenu dans le granit profond remet en question la datation radiométrique conventionnelle des roches. Le taux d'hélium émis par les cristaux de zircon qu'on y trouve indiquerait que la Terre est âgée de milliers d'années, et non pas de milliards d'années.
Fossiles polystrates et catastrophisme : Les arbres fossilisés remettent aussi en question l'âge réel de la colonne géologique en raison du fait qu'ils traversent plusieurs strates, renforçant l'idée selon laquelle les différentes couches ont été formées rapidement et en même temps

## Dieu prend soin de sa Parole : personne ne peut s'y opposer, pas même les athées

En effet : que l'on soit d'accord ou pas avec l'âge de la terre, une chose est certaine : tout le monde, (athées ou croyants), est d'accord pour dire que la Préhistoire se termine avec la naissance de l'écriture, c'est-à-dire la « parole »
C'est effectivement avec ce changement culturel que l'homme va rentrer dans l'histoire et commencer à laisser des traces écrites.
Finalement, ce n'est pas tellement l'âge de la terre qui devrait préoccuper les hommes, mais plutôt les origines du langage et l'âge de la « PAROLE » !



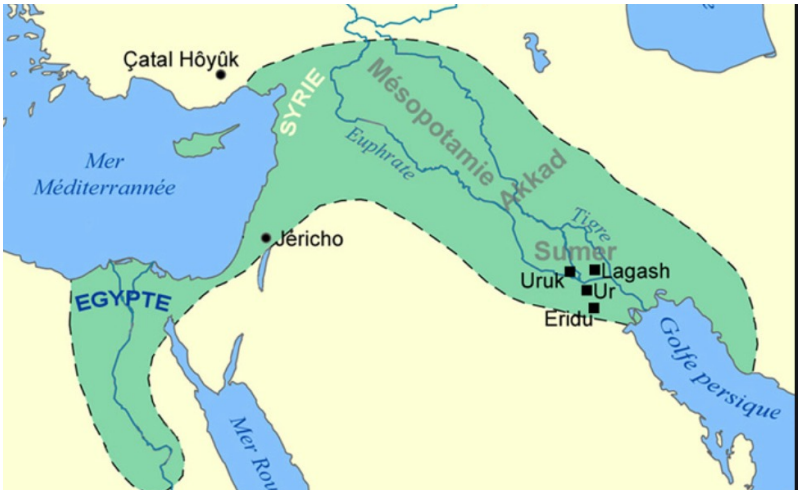

1 https://fr.slideshare.net/gabrieldelcielo1/la-datation-des-fossiles-et-des-roches

## Quel est notre « moteur » ?

Seule notre Foi nous permet de nous approcher de Dieu. Mais d'où vient la Foi ? La Foi vient de ce qu'on entend. Et ce qu'on entend vient de la Parole de Dieu : notre Foi est alimentée par une nourriture : la Parole de Dieu, la Bible. Ce que nous pensons ou ce que nous supposons n'a pas d'importance : ce qui compte c'est ce que Dieu dit : la Parole

## Où est apparut l'écriture ?

L'écriture est née il y a à peu près 6000 ans dans deux contrées voisines, la Mésopotamie et l'Egypte, de manière presque simultanée mais différenciée. Si les hiéroglyphes égyptiens et les pictogrammes sumériens sont tous les deux formés de petites images, celles-ci sont totalement propres à leur région.

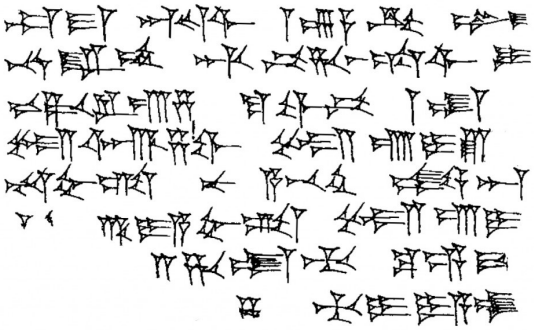



Les premiers écrits servaient surtout de livres de comptabilité ou d'inventaires.
Mais l'homme va rapidement utiliser ce nouveau moyen de communication pour racon-

ter des histoires... et surtout son histoire !
C'est sous des formes différentes dans à peu près 6 types de civilisations qui sont apparues et maîtrisant de longue date l'agriculture et en plein développement urbain :

## Vers -3400 Alphabet cunéiforme

Exemple d'écriture cunéiforme qui possédait des centaines de symboles, avec 30 ou plus variantes. L'écriture cunéiforme est un système d'écriture complet mis au point en Basse Mésopotamie entre 3400 et 3300 av. J. -C. , qui s'est par la suite répandu dans tout le Proche-Orient ancien, avant de disparaître dans les premiers siècles de l'ère chrétienne.



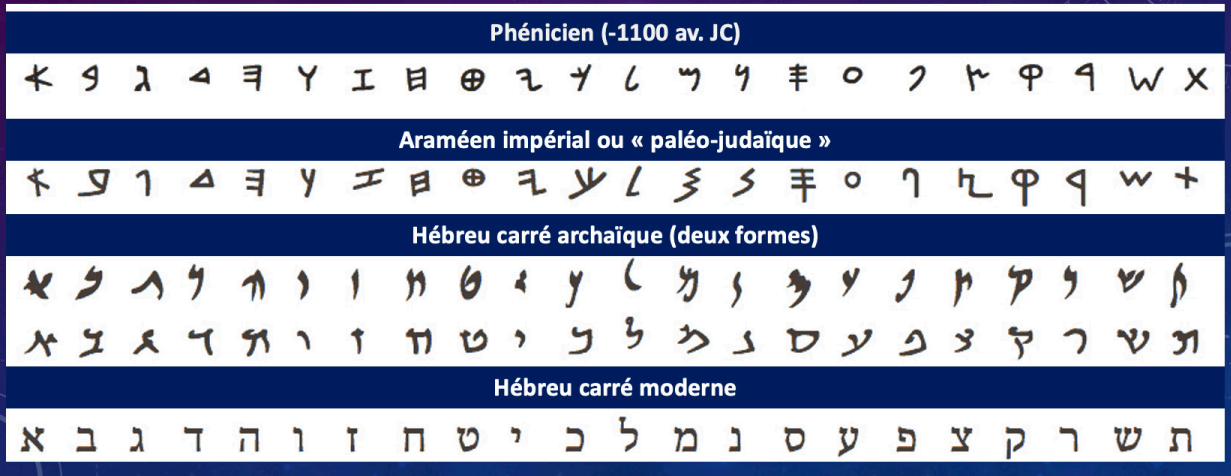
## *ON TROUVE DES TRACES DE L'ÉCRITURE : (LE POINT DE DÉPART SUPPOSÉ VERS -3800)*

1. Le début : le 4ème millénaire av JC.
2. Vers -3500, découverte de hiéroglyphes
3. Vers -3400, découverte de l'écriture cunéiforme
4. vers -3300 en Mésopotamie,
5. vers -3200 en Égypte,
6. vers -2200 à Chypre,
7. vers -1900 en Crète,
8. vers -1400 en Chine et
9. vers -900 en Amérique centrale.

*On place traditionnellement la naissance de l'écriture à Sumer — région de l'actuel Sud de l'Irak — en raison de l'invention de l'ancêtre de l'écriture cunéiforme, vers -3400/-3300*

Vers -1500 apparaissent l'alphabet ougaritique, forme simplifiée des cunéiformes, l'alphabet proto-sinaïtique.

## *EVOLUTION DE L'ALPHABET À PARTIR DE -1100*



NOÉ

On est approximativement en **-2100 av JC**

La langue de Adam et Eve et de toute sa descendance jusqu'à Noé ne pouvait être que l'hébreu

## JAPHET

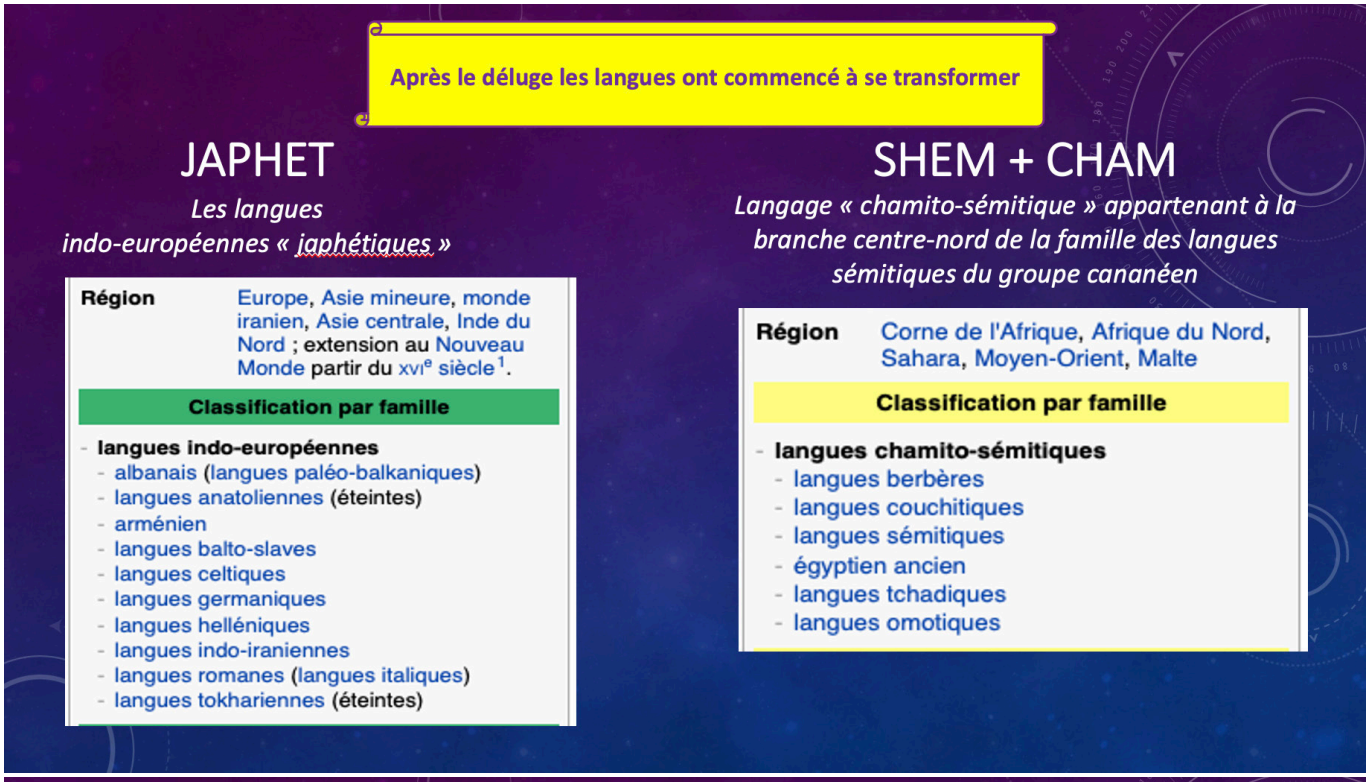
*Les langues indo-européennes « japhétiques »*

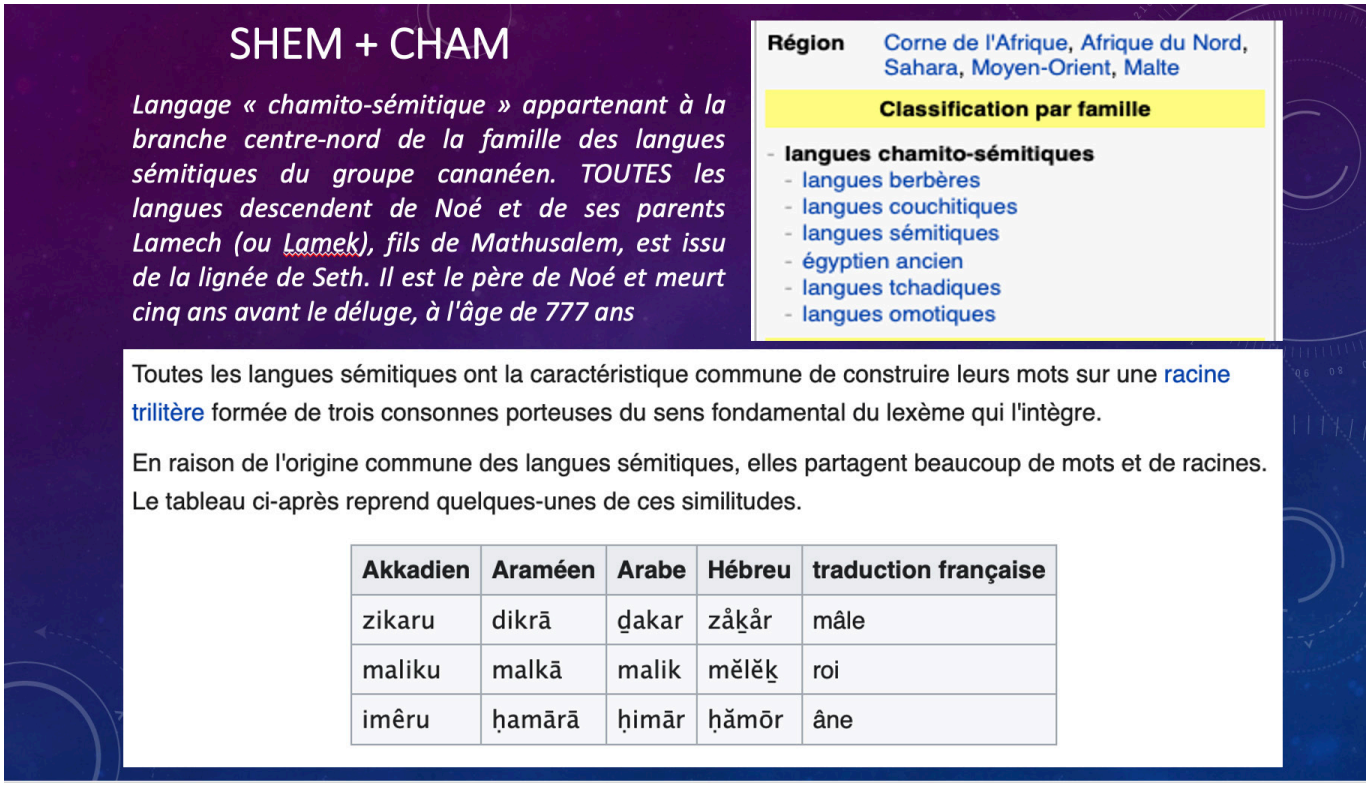
| Région | Europe, Asie mineure, monde iranien, Asie centrale, Inde du Nord ; extension au Nouveau Monde partir du xvi[e] siècle[1]. |
|---|---|

## SEM + CHAM

*Langage « chamito-sémitique » appartenant à la branche centre-nord de la famille des langues sémitiques du groupe cananéen*

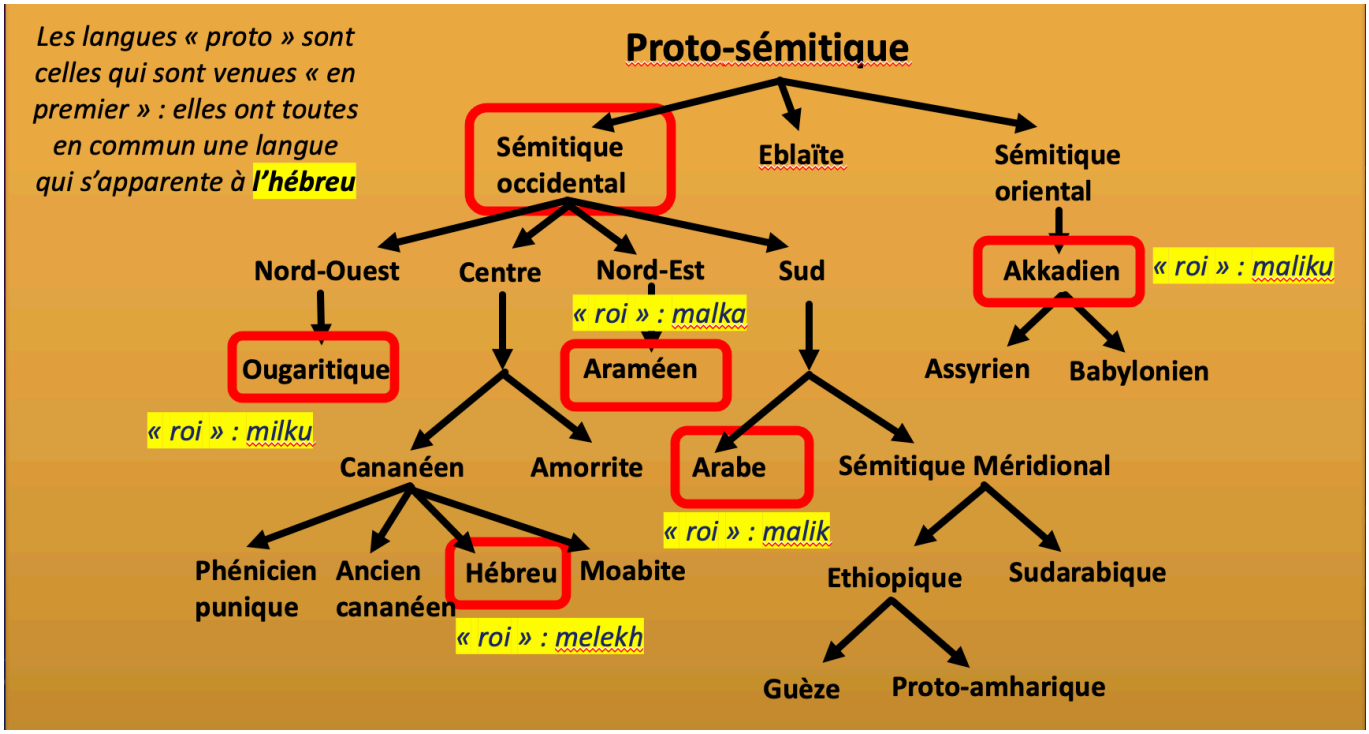
| Région | Corne de l'Afrique, Afrique du Nord, Sahara, Moyen-Orient, Malte |
|---|---|




# LA PREMIÈRE APPARITION DU MOT « HÉBREU » DANS LA BIBLE SE SITUE EN -1810 AV. JC

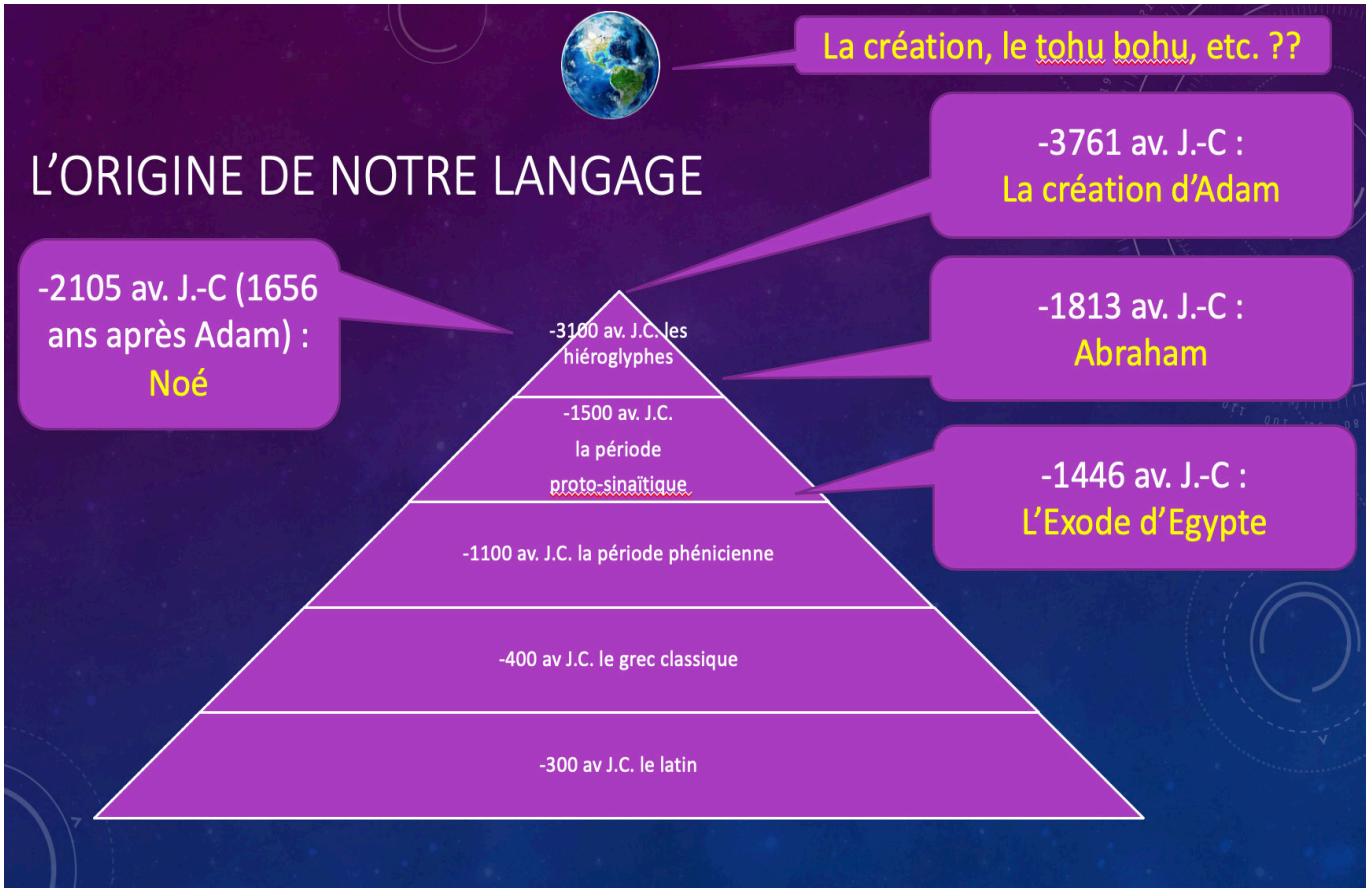
Dans la Bible, notamment dans le premier livre, la Genèse au chapitre 14, verset 13, on trouve « Abram ha-'ibri », il s'agit « d'Abram l'Hébreu » avant qu'il ne devienne Abraham, mais le texte ne fait aucune mention de la langue parlée par celui-ci et ses descendants.
*« Un fuyard vint l'annoncer à Abram, l'Hébreu; celui-ci habitait parmi les chênes de*




*Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. » (Genèse 14.13)*

Il est généralement admis que le terme « hébreu » viendrait de l'expression «me-'eber la-nahar » (de l'autre côté du fleuve), qui désigne l'origine d'Abraham.

Les Patriarches parlent l'hébreu biblique, alors que leurs proches restés à Haran parlent l'araméen.



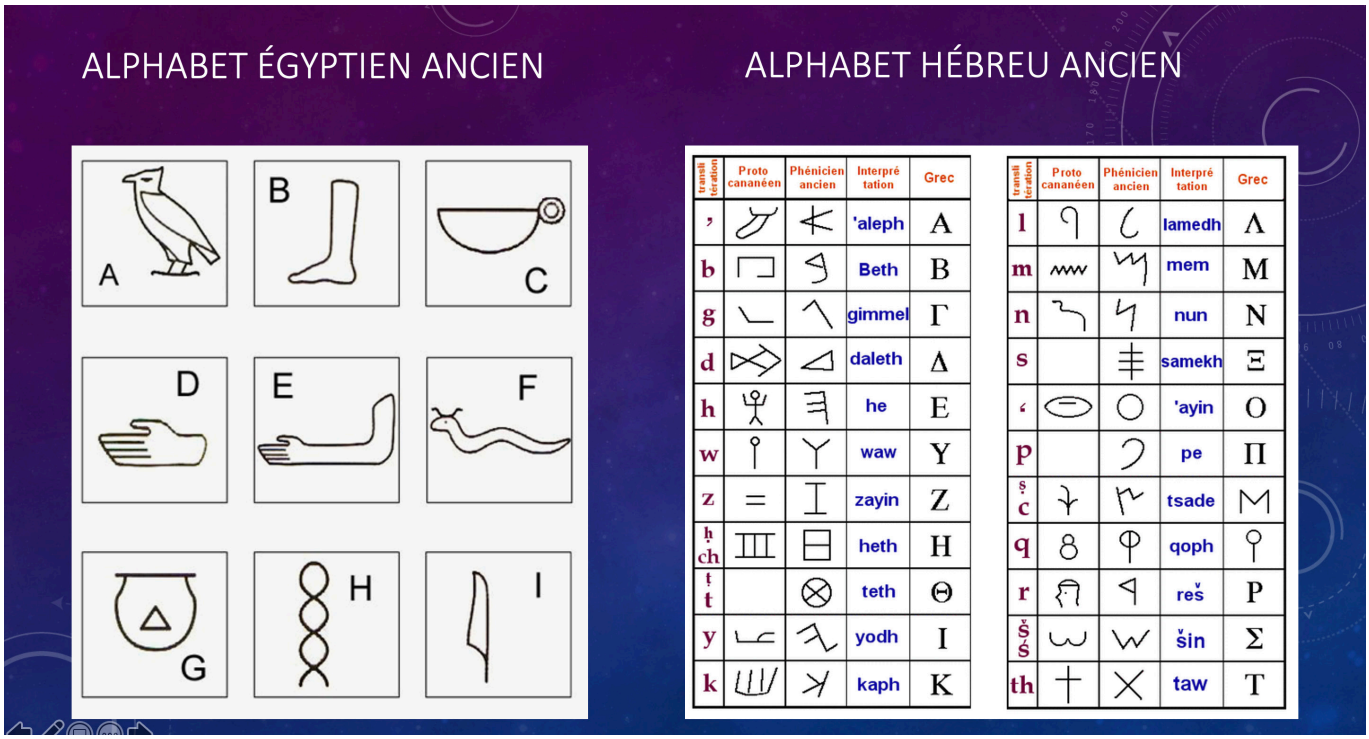
# La langue parlée par Noé et sa descendance

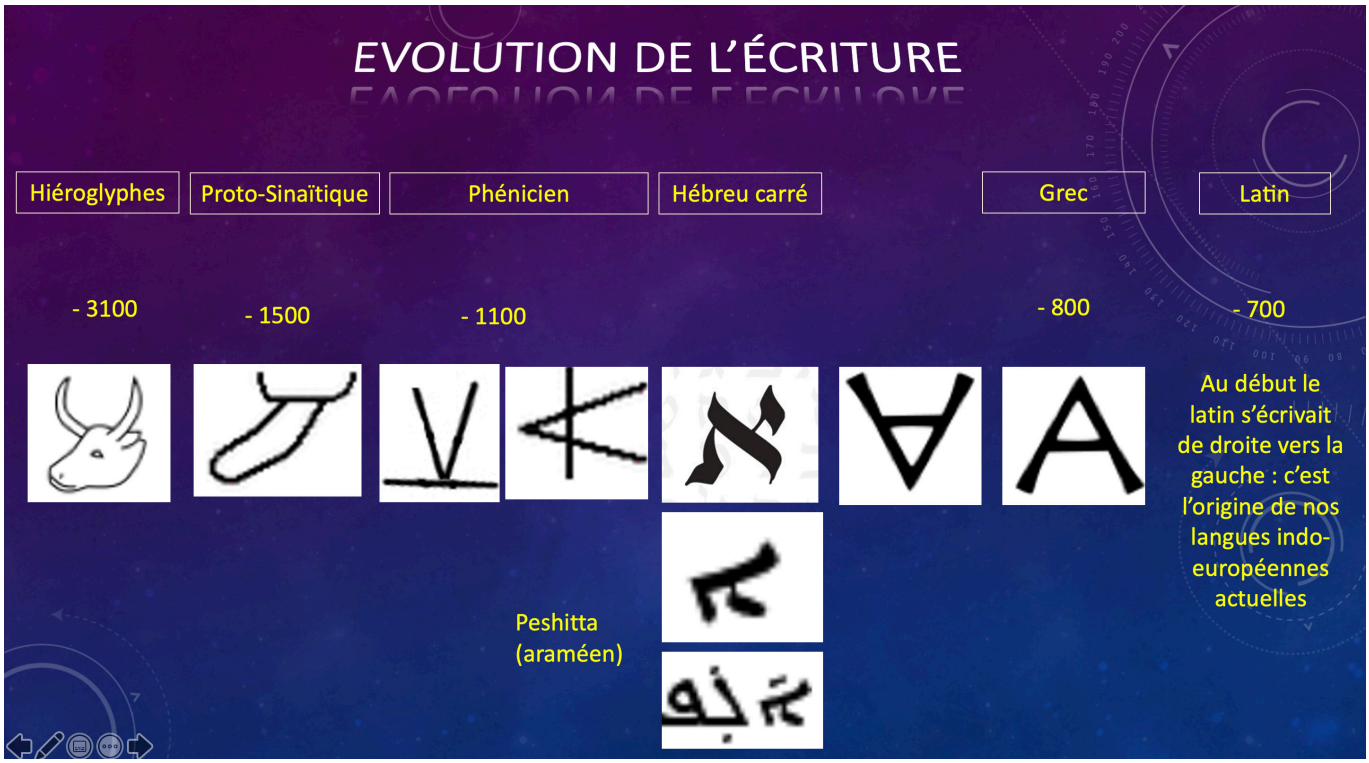
Noé est né en -2105
Abraham est né en – 1813
Il y a à peu près 300 ans entre eux
Si Abraham est appelé « l'hébreu », alors forcément Noé lui aussi devait parler l'hébreu
Si Noé parlait l'hébreu, Shem, Ham, Yaphet parlaient eux aussi l'hébreu
Entre Adam et Noé, il y a à peu près 1700 ans
Selon certaines sources, l'hébreu sous sa forme primitive est apparue indépendamment et même plus tôt que les hiéroglyphes égyptiens.

Le Professeur Douglas Petrovitch Archéologue, épigraphe et professeur d'égyptien ancien à l'université Wilfrid Laurier à Waterloo au Canada, suggère que l'alphabet le plus ancien au monde serait une forme primitive d'Hébreu.

Dans tous les cas, chaque symbole, chaque signe, provient de quelque chose qui existe sur terre. Mais toujours selon le Dr. Douglas Petrovich les anciens israélites ont transformé les

700 symboles hiéroglyphiques égyptiens en un système d'écriture plus simple de 22 lettres alphabétiques qui correspond à l'alphabet hébreu largement reconnu et utilisé aujourd'hui. Selon lui, les israélites cherchèrent à communiquer avec d'autres israélites qui étaient en Égypte. Ils auraient pour cela simplifié le système d'écriture hiéroglyphique complexe de Pharaon en un alphabet de 22 lettres.
À l'époque de l'Ancien, du Moyen et du Nouvel Empire, il existait environ 700 signes hiéroglyphiques.
Plus tard, à l'époque gréco-romaine, on en dénombrait plus de 6000.



*Extrait Wikipédia : Le latin est une langue ancienne qui fait partie de la famille des langues indo-européennes. Plus précisément, c'est une langue italique.*

**Premières inscriptions latines** *Au début le latin s'écrivait de droite vers la gauche.*

- La **fibule de Préneste** (wp), trouvée en 1887, est une broche en or qui porte le plus ancien texte latin connu. Elle est datée du VII^e siècle av. J.-C..
- La **pierre noire du forum**, plus connue sous son nom latin de ***lapis niger*** *(wp)*, est une stèle en tuf volcanique trouvée à Rome, au forum romain, en 1899. Elle porte des lettres archaïques difficiles à interpréter. Elle date du VI^e ou V^e siècle av. J.-C..

La fibule de Préneste porte **le plus ancien texte latin connu**. Elle dit en latin très archaïque (l'inscription se lit de droite à gauche) : **MANIOS MED FHE FHAKED NVMASIOI**. En latin classique, cela donnerait *Manius me fecit Numerio* « Manius m'a faite pour Numérius. »

Le *lapis niger* ou pierre noire du forum.

## SIGNIFICATION – SENS DES LETTRES

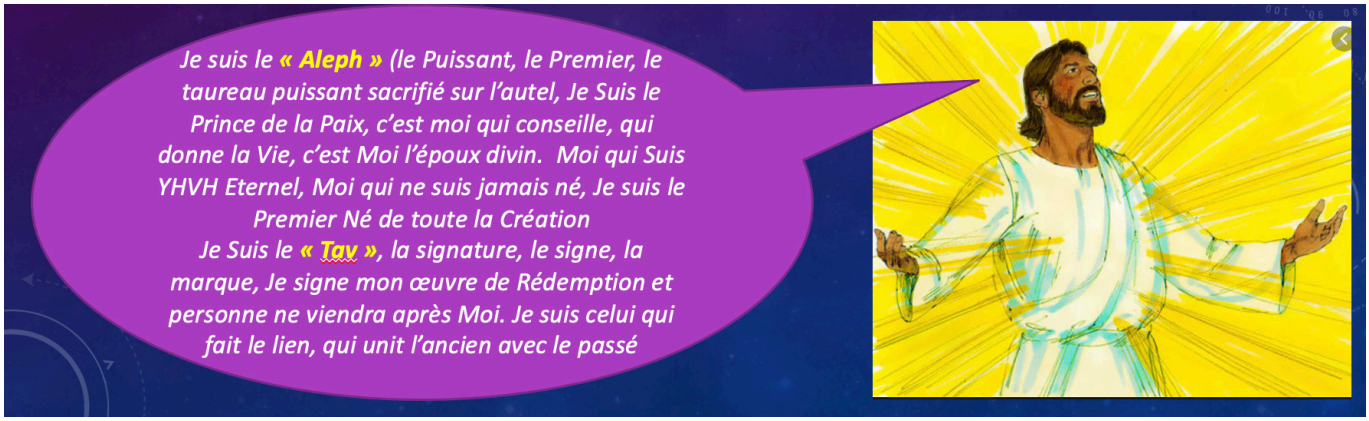
Les phéniciens n'ont pas inventé l'écriture hébraïque : ils n'ont fait que de la diffuser car ils étaient un peuple de navigateurs qui voyageaient beaucoup. On dit par la force des choses « l'écriture phénicienne » tout en sachant qu'elle était une « écriture hébraïque importée »
Chaque lettre provient de quelque chose d'existant sur terre ou dans la nature
Chaque lettre a donc un sens, et symbolise une idée
Chaque lettre possède un graphisme
On va vite se rende à l'évidence : il est impossible que l'hébreu descende de l'égyptien

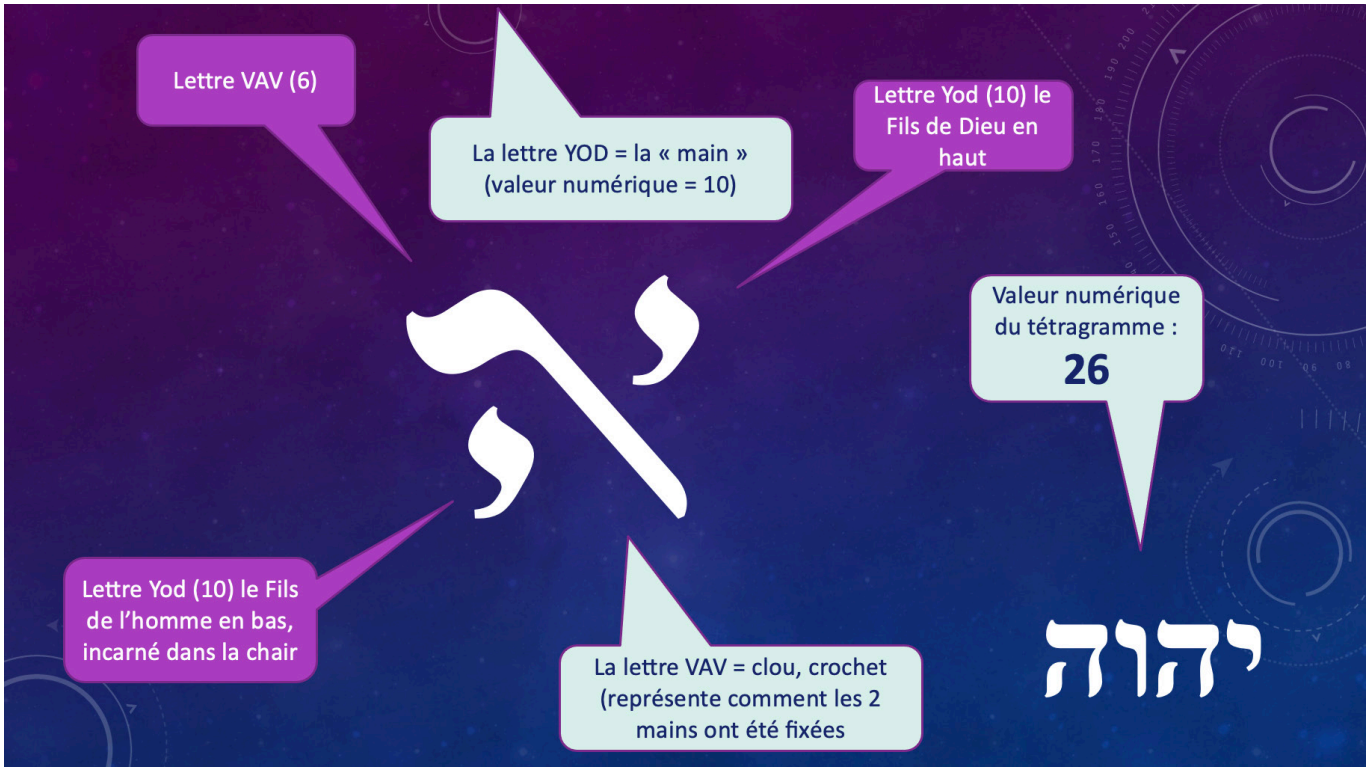
## LE REGARD DE LA FOI : L'HÉBREU UNE LANGUE « VISUELLE », « GRAPHIQUE »

L'hébreu est une langue « visuelle » : elle montre les choses de manière très imagée, symbolique
AVERTISSEMENT : Le regard de la foi n'est pas opposé au symbolisme hébraïque puisque c'est de Dieu que ça vient (au contraire)
Dieu a voulu que tout homme puisse voir, comprendre, agir, prendre toute la mesure de l'enseignement donné. Si le livre de l'Apocalypse fait dire au Messie qu'il est le « aleph » et le « tav », c'est que nous devons en tirer des conclusions
Le « alef » et le « tav » représente la totalité de tout l'enseignement de la Parole de Dieu depuis le début jusqu'à la fin, depuis la nouvelle naissance jusqu'à la croix
Tout ce que Dieu a fait est parfait : il n'y a aucun hasard, aucune erreur

Tout commence par l'unité : le 1
Tout commence par le bœuf, image de la puissance, du taureau qui est sacrifié
Tout commence par le « Prince de Paix »
Il est au début de toute chose, il est le Maître
Il conseille
Il est l'époux divin et il descend de son trône de gloire pour venir se choisir une épouse

*Apocalypse 22:13*
*« Je suis l'Aleph et le Tav, le premier et le dernier, le commencement et la fin. »*
*Apocalypse 1:8*
*« Je suis l'Aleph et le Tav, dit le Seigneur Dieu, celui qui est, qui était, et qui vient, le Tout-Puissant. »*
*Apocalypse 21:6*
*« Et il me dit : C'est fait ! Je suis l'Aleph et le Tav, le commencement et la fin. A celui qui a soif je donnerai de la source de l'eau de la vie, gratuitement. »*






## Bereshit (Genèse) commence avec la deuxième lettre de l'alphabet: Pourquoi pas la première ?

Les lettres ont une valeur numérique en fonction de leur ordre A=1, B=2, C=3, etc.
L'Eternel Dieu YHWH יהוה (le tétragramme) a une valeur numérique de 26 (Yod 10, Hé 5, Vav 6, Hé 5)
La lettre Aleph א est composée du VAV (6), et de 2 Yod (10)
La valeur numérique du tétragramme est 26 et la lettre Aleph a une valeur numérique de 1 et contient aussi la valeur de 26
La lettre Beth c'est la « maison d'Israël », c'est la postérité « ben » (fils), « bat » (fille), c'est aussi la « bara » (créer), construire
Dieu n'a pas créé l'homme au premier jour mais au 6ème. Il l'a créé à l'image de Dieu : ADAM אדם s'écrit A+DAM commence par la lettre Alef qui représente Dieu et se poursuit avec DAM qui veut dire le sang. Le premier Adam a été créé à l'image de Dieu mais il est malgré tout « sanguin », « charnel ».

## La langue hébraïque est très « visuelle », elle est « chimique »

Cette langue est très « graphique », elle décrit visuellement la réalité des choses de manière très concrète : on peut prendre plusieurs exemples :
La formule chimique de l'eau est H20 : (monoxyde de dihydrogène): 2 molécules d'hydrogène pour une molécule d'oxygène; en hébreu l'eau se dit « maïm » : 2 : מים lettres MEM (deux matrices) pour une lettre Yod, (un bras de Dieu qui se trouve au centre)
Un autre exemple décrit le processus de la formation de la neige שֶׁלֶג : a une valeur numérique de 333 : la lettre shin 300, lamed (30), guimel (3) : dans le processus de formation de

la neige l'eau au lieu de se dilater, se contracte : le 300 se contracte en 30 puis se contracte en 3.
La grossesse se dit en hébreu 271 = 50 + 6 + 10 + 200 + 5 : הֵרָיוֹן qui correspond au nombre de jours d'une grossesse.

## Dieu n'a pas donné l'hébreu pour qu'on en fasse de l'idolâtrie

L'hébreu n'est ni ésotérique ni cabalistique
L'hébreu est simplement « visuel », « graphique », « symbolique », « allégorique » et représente la nature (céleste ou terrestre)
L'hébreu ne doit donc pas être interprété dans un but occulte
L'hébreu ne tolère ni interprétation humaine, ni tarot, ni réincarnation, ni consultation des morts
« Si l'on vous dit : Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir, Qui poussent des sifflements et des soupirs, Répondez: Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu ? S'adressera-t-il aux morts en faveur des vivants ? » (Esaïe 8.19)

## La stabilité dans la vérité אמת

La vérité se dit אמת est composé du aleph et du tav, le commencement et la fin
on vient à la vie par la mère אמ puis on meurt מת puis si on a un souci dans la vie, il faut toujours revenir au début des choses vers le ALEPH (Dieu) et aboutir au TAV (la signature de Dieu). On voit aussi que la matrice de la vie (la lettre du milieu) se trouve au milieu de toutes choses.
Quand on regarde la base des lettres, on voit que chacune des lettres possède une base plate solide avec 2 points d'appuis. Pour avoir une bonne assise il faut au minimum 2 points d'appuis. Si on n'est pas dans la vérité et qu'on vit dans le mensonge שֶׁקֶר Le mot sheqer est posé sur la barre verticale du qof et ne peut pas tenir debout. C'est l'image d'un homme qui veut vivre par lui-même sans l'aide de personne.

## La lettre MEM (VN40) décrit l'idée du changement

La lettre MEM a comme valeur numérique le 40. Ce chiffre annonce le temps de l'épreuve, le temps du changement, le passage d'une chose à une autre. Chaque mot qui commence par la lettre MEM indique un lieu de provenance d'un point d'origine et le passage à une nouvelle existence (Mishqan, Miqdash, etc.)
מדבר le désert MI+DABAR « qui provient de la parole » : quand tu as reçu la Parole de Dieu, tu seras amené au désert : le peuple a été 40 ans dans le désert
מַתָּן le don (matan torah « qui provient du don ») : Moïse est monté 40 jours sur le Mont Sinaï pour recevoir les tables de la Loi.

La lettre Mem vient du mot Mayim, qui signifie «l'eau». Ce mot en hébreu est toujours au pluriel, car il s'agit des eaux d'en haut et des eaux d'en bas, témoignage de l'origine de la création lors de laquelle elles furent séparées par la deuxième parole d'Elohim, au deuxième jour de la Genèse.
Mem est une lettre presque fermée et porte un espace en son cœur. Sa petite ouverture vers le bas fait penser à un canal utérin. Le fœtus se développe dans l'eau. Mem nous renvoie à l'origine matricielle, au mouvement vital perpétuel. Mem est ainsi une lettre matrice; elle permet le passage et la transformation.
Elle porte le chiffre 40. C'est pourquoi, tous les épisodes de la Bible qui évoquent le chiffre 40, comme par exemple les 40 jours que Moïse a passé au Mont Sinaï pour recevoir la Torah, ou les 40 ans de pérégrinations des Hébreux dans le désert avant d'atteindre la terre de la promesse, Israël, ou enfin les 40 jours que Jésus a vécu dans le désert, tenté par Satan, sont des exemples notoires qui montrent le temps nécessaire d'une maturation, avant de passer une porte de transformation et d'accoucher à une autre dimension.

## L'ALPHABET HIÉROGLYPHIQUE – 3500 AV. JC. (ADAM-NOÉ)

Chet Zayin Vav Hé Dalet Guimel Beth Aleph

Ayin Noun Mem Lamed Kaph Yod

Tav Shin Resh Qouf Tsadé Pé

## L'ALPHABET PROTO-SINAÏTIQUE DE -1800 – 1500 AV. JC. (ABRAHAM – MOÏSE)

Chet Zayin Vav Hé Dalet Guimel Beth Aleph

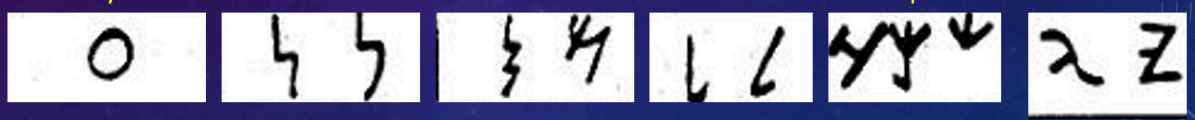
Ayin Noun Mem Lamed Kaph Yod

Tav Shin Resh Qouf Tsadé Pé

## L'ÉCRITURE PALÉO-HÉBRAÏQUE

Chet Zayin Vav Hé Dalet Guimel Beth Aleph

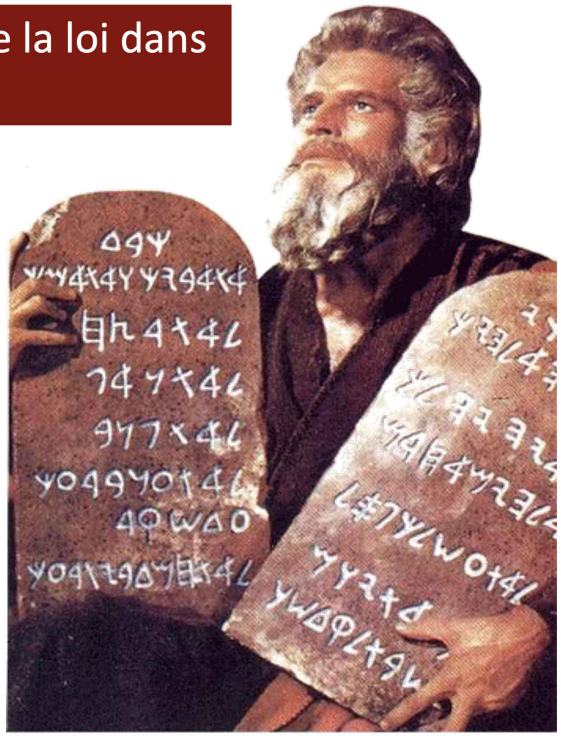
Ayin Noun Mem Lamed Kaph Yod

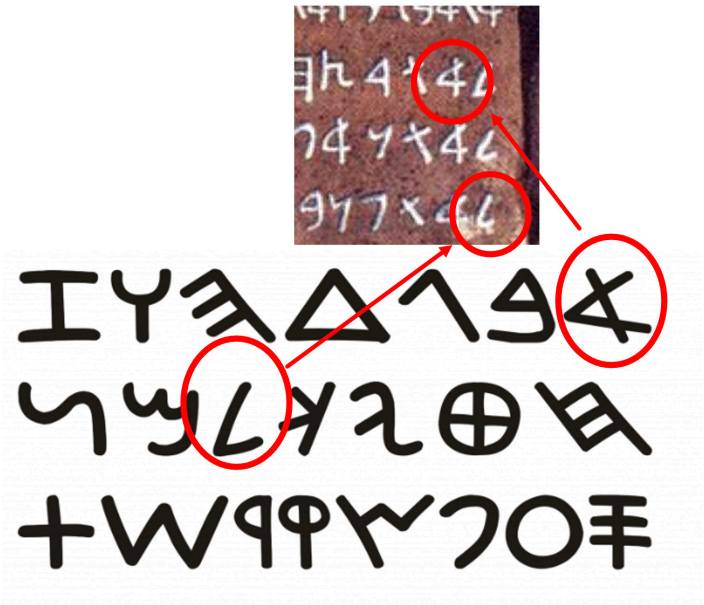


Tav Shin Resh Qouf Tsadé Pé

# Les lettres paléo-hébraïques des tables de la loi dans le film « Les Dix Commandements »

Les versions des tables de la loi apparaissant dans le films « Les Dix Commandements » sont apparemment composées de lettres issues de l'alphabet paléo-hébraïque. À l'époque, l'hébreu avec les lettres carrées n'existait pas encore ; il n'apparaîtra qu'au retour de l'Exil à Babylone. Cette représentation des tables de la loi dans le film est plus proche du récit biblique que le décalogue écrit habituellement en hébreu moderne. Une reproduction d'un manuscrit avec le décalogue en paléo-hébreu présente un texte en partie différent de celui du film. Le texte du décalogue dans le film est traduisible, les dix commandements y sont abrégés.





# ORIGINE ET ÉVOLUTION DE L'ALPHABET

| Hiéroglyphes (3100 av. J.-C.) | Proto-sinaïtique (1500 av. J.-C.) | Phénicien (1100 av. J.-C.) | Désignation et signification hébraïques | Hébreu carré | Grec classique (400 av. J.-C.) | Désignation grecque | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | *Aleph* "Tête de bœuf" | א | A | *Alpha* | *A* |
| | | | *Bet* "Maison" | ב | B | *Bêta* | *B* |
| | | | *Gimel* "Chameau" | ג | Γ | *Gamma* | *C* |
| | | | *Dalet* "Poisson (?), porte" | ד | Δ | *Delta* | *D* |
| | | | *He* "Homme" | ה | E | *Epsilon* | *E* |
| | | | *Waw* "Crochet, ongle (?)" | ו | | | *F* |
| | | | *Zayin* "Balance, arme (?)" | ז | Z | *Zêta* | *Z* |
| | | | *Het* "Barrière" | ח | H | *Êta* | *H* |
| | | | *Tet* "Boule de coton ?" | ט | θ | *Thêta* | |
| | | | *Yod* "Main" | י | I | *Iota* | *I* |
| | | | *Kaf* "Main ouverte" | כ | K | *Kappa* | *K* |
| | | | *Lamed* "Baguette" | ל | Λ | *Lambda* | *L* |
|  | | | *Mem* "Eau" | מ | M | *Mu* | *M* |
| | | | *Nun* "Poisson, serpent" | נ | N | *Nu* | *N* |
| | | | *Samek* "Support (?)" | ס | Ξ | *Xi* | |
|  | | | *Ayin* "Œil" | ע | O | *Omicron* | *O* |
| | | | *Pe* "Bouche" | פ | Π | *Pi* | *P* |
| | | | *Tsade* "Hameçon ?" | צ | | | |
| | | | *Qof* "Singe" | ק | | | *Q* |
|  | | | *Resh* "Tête" | ר | P | *Rhô* | *R* |
| | | | *Sin (shin)* "Dent" | ש | Σ | *Sigma* | *S* |
| | | | *Tav* "Signature" | ת | T | *Tau* | *T* |
| | | | | | Y | *Upsilon* | *V* |

# 2ème PARTIE : UN RENOUVEAU

Le renouveau d'une langue (l'hébreu contemporain) dans le monde juif
Le développement de l'hébreu biblique dans les synagogues
Le renouveau des racines de la Foi dans le monde chrétien
Quelles sont les spécificités et les difficultés de cette langue ?
La Bible révèle un vrai trésor
Nécessité de rechercher en tâtonnant
Jésus a lancé à ses disciples un défi : lequel est-il ?
L'origine du langage
Le Nom de Jésus

## Le renouveau d'une langue dans le monde juif

L'hébreu (en hébreu ancien lashon ha-qodesh « langue sacrée » et en hébreu moderne ivrit) est une langue chamito-sémitique appartenant à la branche centre-nord de la famille des langues sémitiques du groupe canaanéen. Elle est étroitement apparentée au phénicien et aux langues araméennes ainsi qu'à l'arabe.
L'hébreu classique est la langue rituelle et liturgique de la religion juive, tandis que l'hébreu moderne est utilisée par plus de 9 millions de personnes en Israël et plus d'un million dans le monde. L'hébreu est la langue officielle de l'État d'Israël.

## Un renouveau Dans le monde chrétien

Depuis plusieurs années, un renouveau s'opère dans les milieux chrétiens pour toutes sortes de raisons, époque messianique, l'attente de l'enlèvement ou du retour du Messie, recherche de la vérité biblique, rejet des erreurs de traduction
En 325 ap. JC, l'Empereur Constantin annonce officiellement que Israël a été remplacé par le christianisme. La lecture de la Bible devenait réservée à une élite. Le Concile de Nicée décrit alors les juifs comme une «aberration de la volonté divine» et les déclare «hérétiques». Constantin apporte des transformations profondes aux commandements de Dieu.

## BIBLE = NT ? BIBLE = AT ? BIBLE = AT + NT ?

C'est à partir de ce moment là qu'est venue l'idée dans l'esprit des gens que l'ancien testament n'était plus si important
Pourtant, tout chrétien qui se respecte admet de proclamer que la Bible est « une et indivisible »
Mais dans la pratique, c'est tout le contraire : la majorité des messages évangéliques ne parle que du Nouveau Testament
L'Ancien Testament est mis tout simplement de côté

## Quelles sont les spécificités de cette langue ?

La langue sémitique a une manière de penser complètement différente de la réflexion occidentale
Cette langue au vocabulaire très concret nécessite une attention aux moindres détails, ce qui peut rendre son étude un peu austère.
« La Bible nous apprend à garder les pieds dans la glaise et la tête au ciel »

Entre la langue biblique et la langue moderne il existe une base commune de vocabulaire. La majorité des mots de la Bible se retrouve dans l'hébreu moderne. Mais la syntaxe a totalement changé.
Cette évolution linguistique s'explique par l'histoire du peuple juif : la perte de son territoire aux temps anciens et la naissance de la diaspora juive qui cessa de parler hébreu au profit du yiddish, du ladino ou de dialectes inspirés de l'arabo-berbère.
La langue hébraïque connut une renaissance comme langue parlée au 19ème siècle grâce à Eliezer Ben Yehouda, un juif russe venu s'installer à Jérusalem

## Le verbe « être » lié à la Personne même de Dieu

L'une des particularités de l'hébreu réside dans l'absence de conjugaison de l'auxiliaire « être » au présent. En effet, ce verbe ne se conjugue qu'au passé et au futur, le présent étant, par définition, fragile et artificiel.
La racine de l'auxiliaire être, conjuguée au présent, fait directement référence à l'énigmatique et imprononçable Tétragramme, « YHVH ».
De sorte que la question sur « l'être » hébraïque pose finalement la question de Dieu et, par extension, celle de l'homme. Voici une originalité tout-à-fait unique dans l'histoire des idées : si Dieu est l'Être, il faut alors définir la place de l'homme, ce second être créé à l'image de Dieu.

## Quelles sont les difficultés de cet apprentissage ?

L'hébreu biblique ne comprend que 8 000 mots environ, ce qui est peu. Mais les mots ont plusieurs sens, « certains voulant même dire une chose et son contraire »
Chaque terme biblique possède une « racine » comme les racines d'un arbre. Il y en a 4000 dans la Bible.
Ces racines vont nous donner le sens concret des mots auxquels nous avons donné un sens abstrait.
Par exemple, le mot « sainteté », terme abstrait, signifie d'abord « séparation ». Il faut parfois se séparer de certaines choses ou certaines attitudes dans la vie pour accéder à la sainteté au jour le jour.
L'hébreu biblique est une langue qui, d'une certaine manière, nous met en contact avec Dieu
Au début, la difficulté principale vient de ce qu'il faut lire de droite à gauche. L'apprentissage

de l'alphabet peut aussi se révéler subtil, beaucoup de lettres se ressemblant. Dans cette langue, dont l'alphabet ne comporte que des consonnes, un même mot peut se lire de plusieurs façons selon les voyelles utilisées

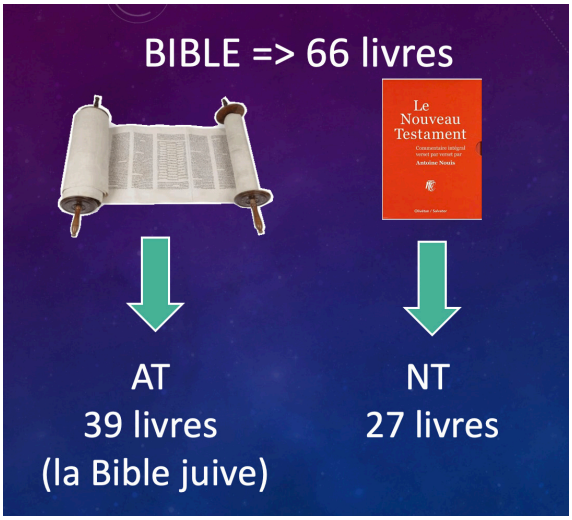
L'hébreu est une « langue agglutinante » : chaque mot peut contenir plusieurs parties du discours, le sujet pouvant être soit préfixe, soit suffixe.
Certaines tournures peuvent se révéler comme des vérités théologiques. Par exemple, une certaine lettre (la lettre VAV) peut faire passer un verbe du passé au futur ou du futur au passé, signe que ce que Dieu a fait, il continue de le faire et le fera toujours, signe que le contenu d'une parole prononcée dans le passé demeure chemin de vie pour aujourd'hui. »
Étudier l'hébreu n'est en aucune manière une condition indispensable pour lire la Bible, mais, si on le peut, cette étude procure un grand bonheur. »

## La Bible (AT et NT) révèle un vrai trésor

Au niveau de l'histoire et de la création de notre monde (pourquoi sommes-nous là?)
Au niveau des réponses que l'être humain se pose (bonheur, malheur, péché, amour, vie, mort)
Au niveau du monde physique (notre monde)
Au niveau du monde spirituel qui nous environne (le monde des anges)
Au niveau du monde céleste (Le ciel de Dieu)
Au niveau des événements prophétiques du futur (tout est déjà écrit)

## L'ANCIEN TESTAMENT révèle un vrai trésor qui nécessite de chercher par tâtonnement (ACT 17.27)

Dans ce cours on va découvrir que :
Israël est le peuple d'où est sorti le Sauveur, et l'hébreu est la racine de notre foi :
L'hébreu est une langue « inspirée »
L'hébreu est une langue « prophétique »
L'hébreu est une « langue à tiroir » avec un système de « racines »
L'hébreu révèle la Personne du Fils de Dieu
L'hébreu révèle les projets d'union céleste du Fils de Dieu avec son « épouse »
L'hébreu nécessite un minimum de « décodage »




## Jésus est annoncé dans l'Ancien Testament

Luc 24:44 « Puis il leur dit : C'est là ce que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes. »

## Hébreu ancien

Le point de départ se trouve donc dans l'écriture de type hiéroglyphes
De là, dériva l'écriture protosinaïtique, suivie de l'écriture protocananéenne.
Cette écriture évolua ensuite en écriture phénicienne considérée comme la mère des écritures grecque, paléo-hébraïque, samaritaine et araméenne.

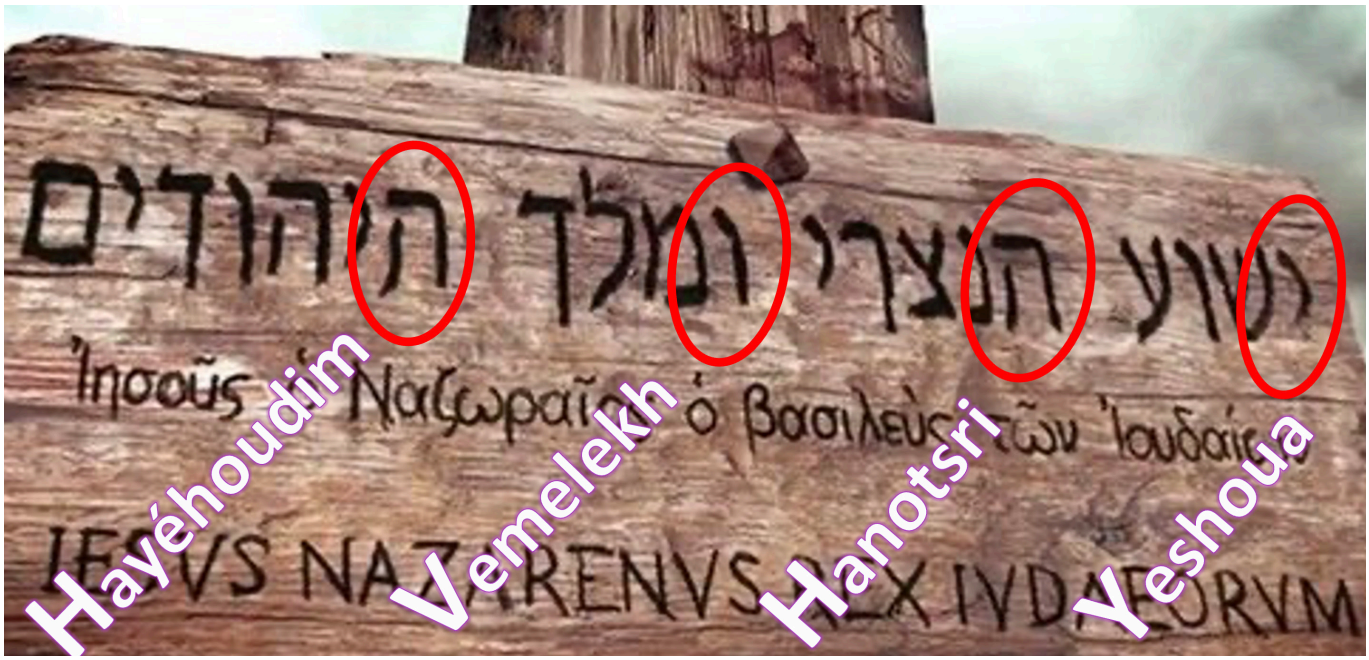
## L'hébreu biblique

L'hébreu est la langue de la Bible hébraïque « le tanakh » (loi écrite) et de la « Mishnah » (loi orale)
On employait l'araméen pour la plupart des livres apocryphes
Les manuscrits de Qumran découverts dans des grottes situées au nord de la mer Morte entre 1947 et 1956, sont eux aussi principalement écrits en hébreu.
En dehors des copies de livres bibliques, seulement un manuscrit sur six était rédigé en araméen (quelques manuscrits étant aussi composés en grec).

LES LETTRES SACRÉES DU TÉTRAGRAMME DE DIEU QU'ON APPELLE « YAHVEH » OU « JÉHOVAH » OU « ETERNEL »

# YHVH

# יהוה



## Comment prononce-t-on le tétragramme ?

Le Nom de l'Eternel YHVH est imprononçable
Les voyelles qui ont été ajoutées par les massorètes, proviennent de l'attribut qui a remplacé le Nom : Adonaï, Elohaï, Hashem, etc.
Si on remplace le NOM par « Adonaï », alors les voyelles du tétragramme seront A+o+Aï
Si on remplace le NOM par « Elohaï », alors les voyelles du tétragramme seront E+O+A
(ce qui fait qu'on a prononcé YEHOVAH)

## La racine de notre Foi est notre Père Abraham;Quelle importance de savoir si on devait lire Abram ou Abraham ?

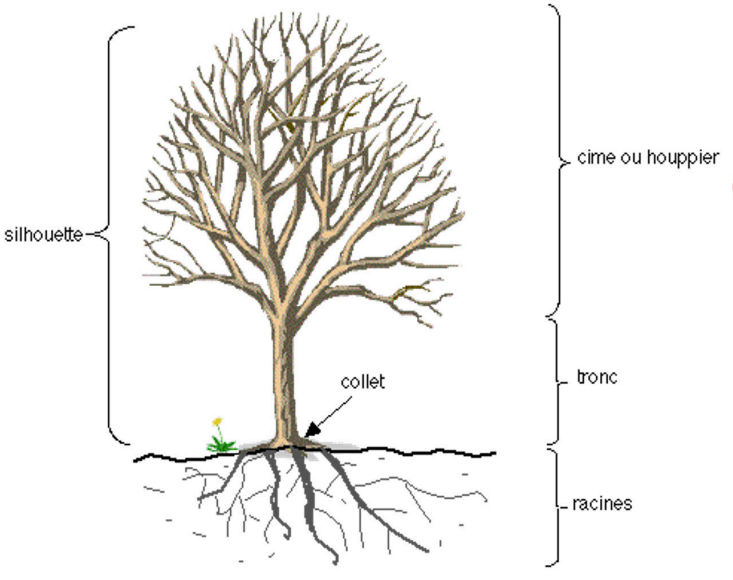
Dans sa Parole, Dieu annonce un message pour nous ses enfants. C'est un message qui nous est destiné à nous qui croyons en Yeshoua (Jésus).
Si Abraham est notre modèle de la Foi, avant d'avoir la foi, Dieu a du d'abord rabaisser sa fierté car il était un homme important de son époque.
Si on veut servir le Seigneur, on doit d'abord passer par la repentance, l'humilité, le retour sur soi

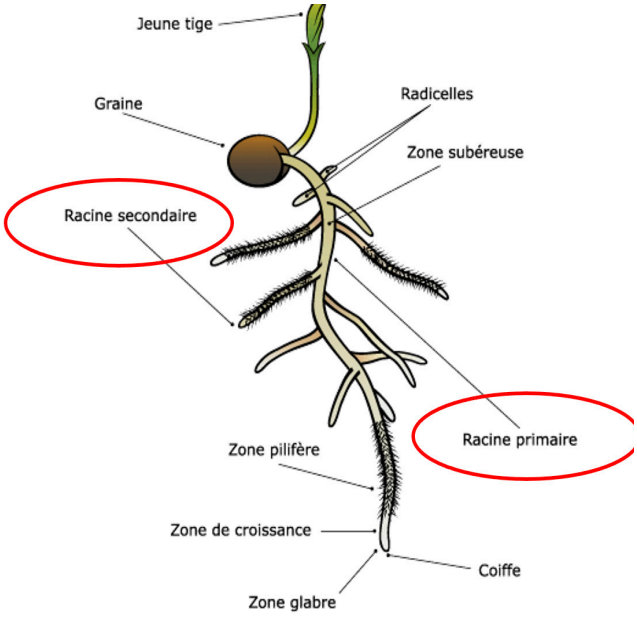
## La colonne vertébrale de l'hébreu :
## LES RACINES TRILITERES (3 lettres)

Avant d'aller plus loin, il faut savoir que comme système de fonctionnement, tous les mots de la bible hébraïque sont construits sur base d'une « racine » trilitère
Exemple : Ezéchiel 1:1

א וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה, בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ, וַאֲנִי בְתוֹךְ-הַגּוֹלָה, עַל-נְהַר-כְּבָר; נִפְתְּחוּ, הַשָּׁמַיִם, וָאֶרְאֶה, מַרְאוֹת אֱלֹהִים

On doit comparer les racines de l'hébreu aux racines d'un arbre



# EXEMPLE : וַיְדַבֵּר יְהוָה « Et Dieu parla »
# la racine « *dabar* » (la parole)

# Le sens de la racine « *dabar* »

**ד Dalet** : vient du mot « delet » (porte) : cette lettre domine le mot : c'est l'entrée principale du mot

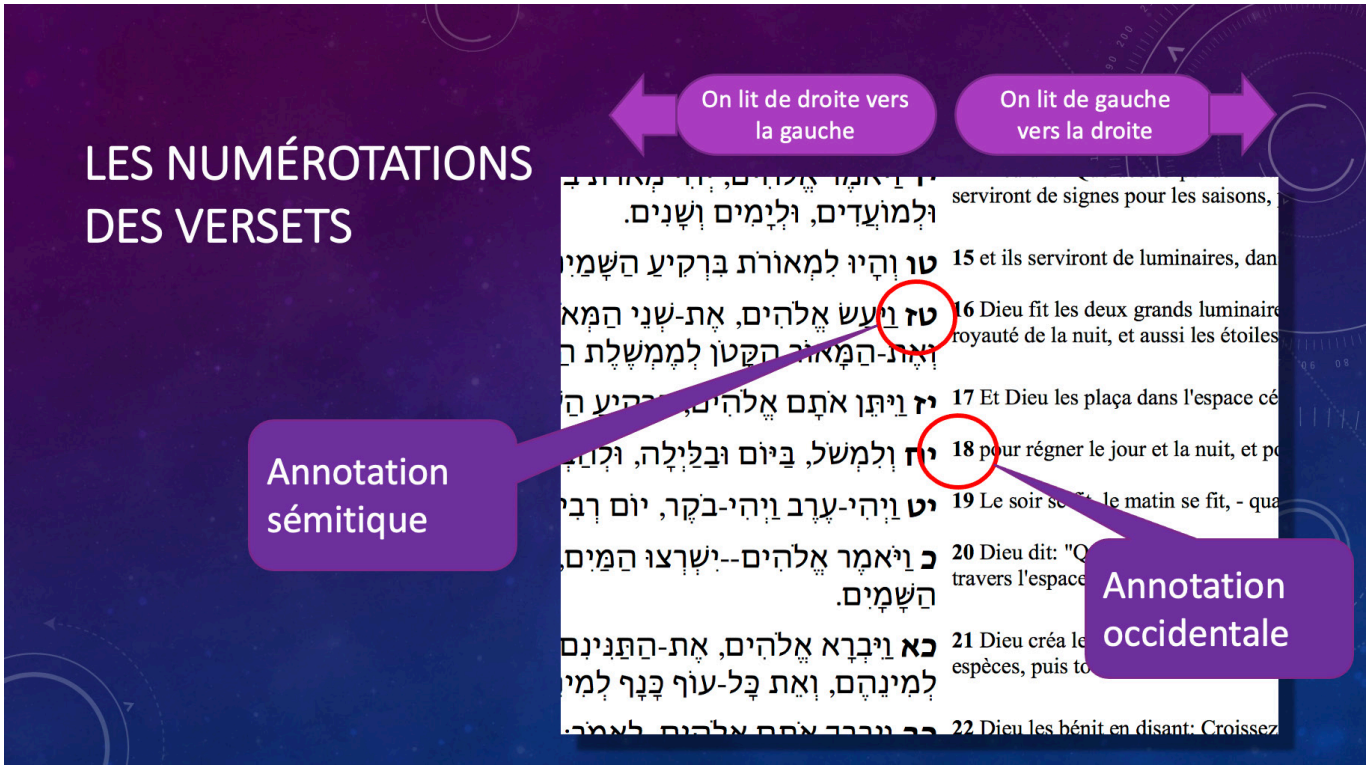
**ב Beth** : la bergerie, la maison. La porte donne accès à la maison, au royaume

**ר Resh** : la tête, le commencement

La Parole Dabar nous conduit directement à la « Tête » du Corps

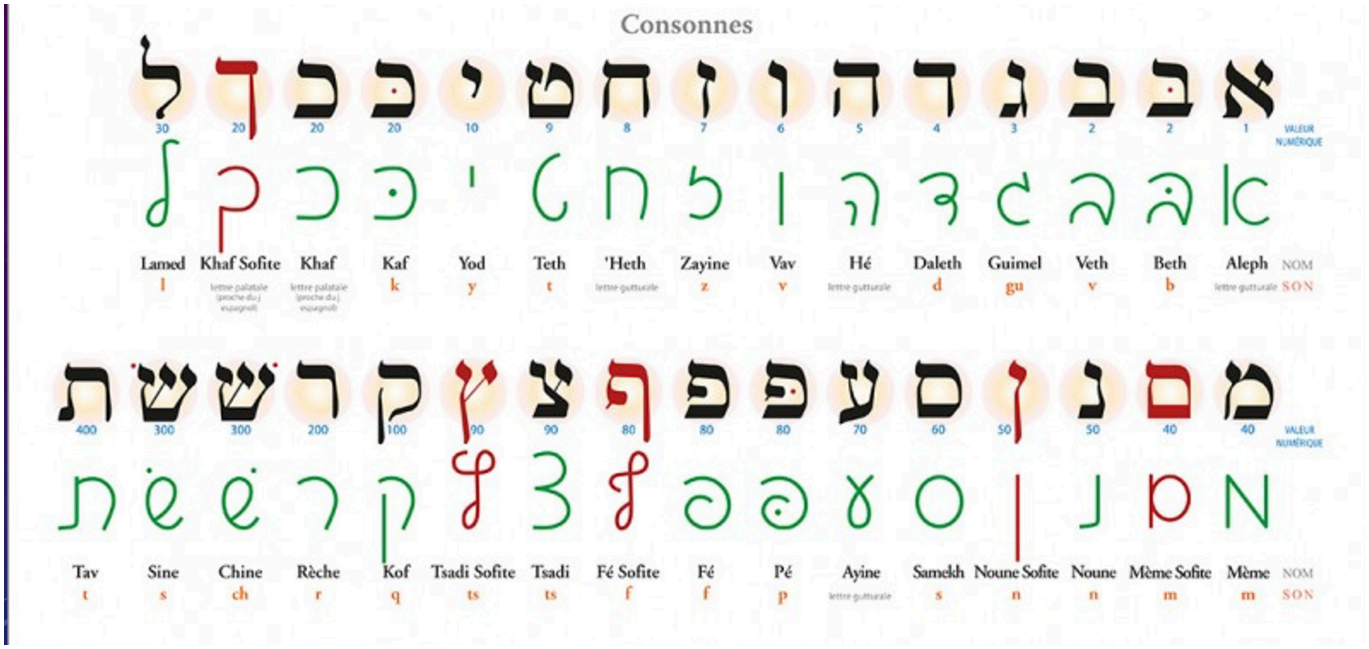
DABAR דבר

- La Parole de Dieu (le DABAR), commence par la « porte » le DALET
- Par cette porte on va rentrer dans le « BETH », le « corps », c'est-à-dire la « bergerie », le « peuple de Dieu », la « Maison d'Israël »
- Lorsqu'on est dans cette Bergerie, nos yeux regardent vers la « TÊTE » du corps



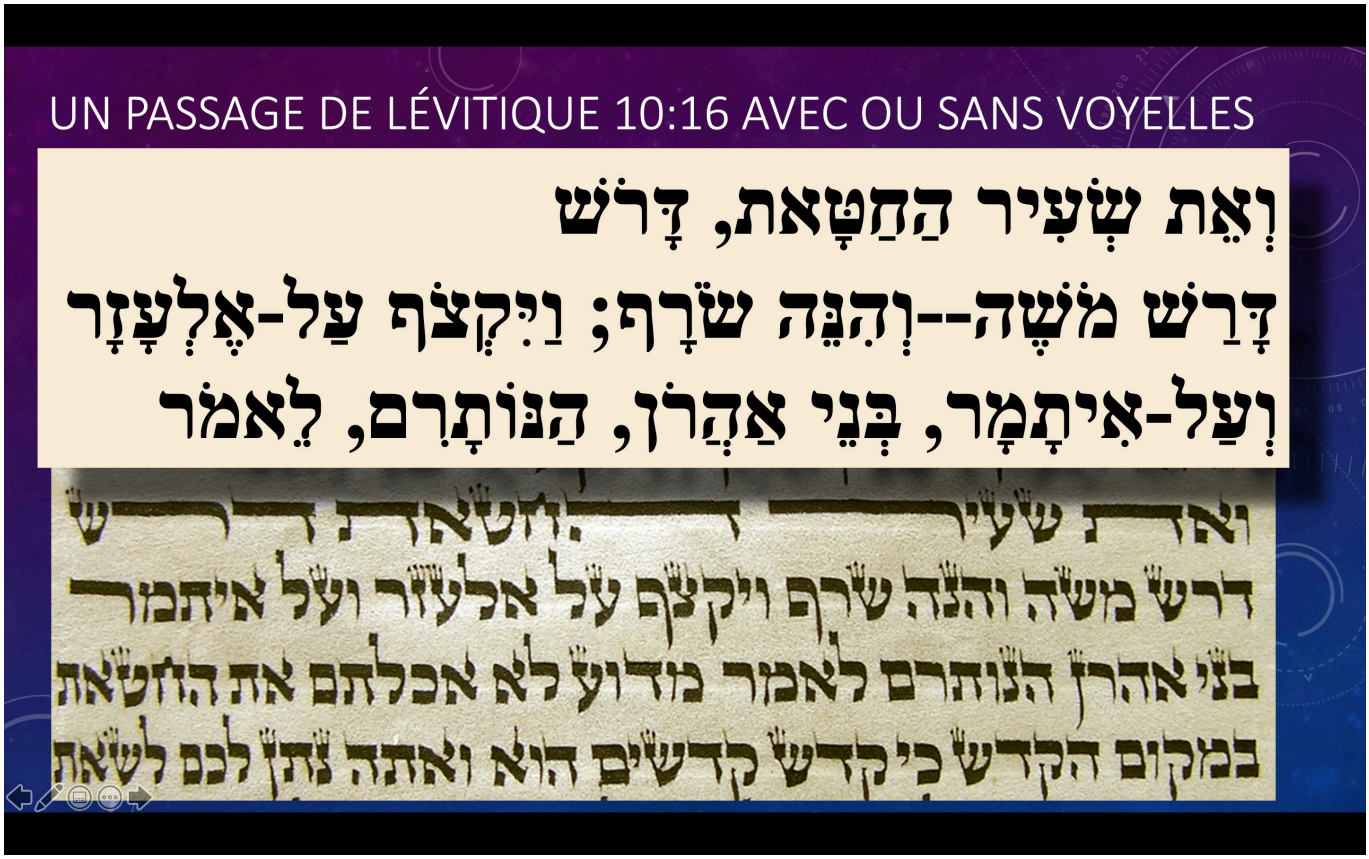

## On a vu la naissance de Adam en -3761 av. J.C. Comment-est-ce possible ?Notre terre est-elle si jeune ?

*«1 Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. 2 La terre était informe et vide : il y avait des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.»*
La grammaire va nous montrer une perle dans le premier mot de la Bible, le début de la Genèse « Béréshit ». Le premier mot « au commencement » « BERESHIT » est composé d'un mot : ROSH qui veut dire « la tête », le « commencement », la tête du corps ». On peut déjà voir ici dans le premier mot de la Bible, la tête du corps en tant que chef d'Israël, chef de l'Eglise. Le mot BERESHIT, ne veut pas dire « au commencement » mais « à un commencement » : Le début de la Bible n'est pas le commencement de la création de l'univers.



## Les voyelles – les massores

Qu'il s'agisse de l'hébreu biblique ou de l'hébreu contemporain, on trouve du « cursif » ou du « carré » indifféremment avec ou sans voyelle.
Les noms des villes, les signalisations, les articles dans les livres, la presse, tout se fait sans voyelles.




## LE TEXTE ORIGINAL DE LA BIBLE : LA PESHITTA

Peshitta : « authentique », « correcte », « version simple », « commun »
La Peshitta est écrite en syriaque, c'est-à-dire de l'araméen qui est la forme la plus ancienne de la traduction de la Bible
Cette traduction araméenne de la Bible à partir de l'hébreu ancien s'est déroulée du 1er au 4ème siècle.
Le syriaque existe depuis le 12ème siècle av. JC.
Notons que les plus anciens manuscrits du Nouveau Testament qui nous soient parvenus sont écrits en grec et datent du 4ème siècle.

L'Époux et l'Épouse dans Mathieu 25
Personne n'a jamais pu expliquer de manière précise qui étaient ces dix vierges
S'agit-il de jeunes filles n'ayant pas encore eu d'homme ? Que viennent faire alors ces lampes d'huile dans l'histoire ?
S'agit-il des chrétiens qui feront partie de « l'Epouse de Christ »
S'agit-il des personnes sauvées par le sang de Christ ?

Dans la parabole des noces, qui sont les invités et qui est la future mariée ?

«1 Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent à la rencontre de l'époux. »
Voyons ce que dit donc, l'évangile de Mathieu 25 dans la PESHITTA.
«1 Alors le Royaume du Ciel ressemblera à dix vierges qui prirent leurs lampes et sortirent à la rencontre de l'époux et de l'épouse.»
Ce texte extrait du Livre «Les Evangiles» traduits du texte araméen, présentés et annotés par Joachim Elie et Patrick Calame, on lit à la page 120, au Chapitre 25 de l'évangile de Mathieu ceci :

En bas de page on peut lire comme commentaire : « L'époux et l'épouse : Hatna Wekhalleta. C'est dans la traduction juive «hatan wekhalla», «le fiancé et la fiancée au jour des noces. C'est la symbolique nuptiale du chabbat : «Va mon Bien Aimé à la rencontre de la Fiancée.» Ce sont les premières paroles de Lekha Dodi, chant d'accueil du chabbat à la synagogue inspiré du Cantique des cantiques. Dans la mystique chrétienne, il s'agit du Christ et de l'Eglise. «L'époux et l'épouse» ne se trouvent que dans les versions syriaques et dans la Vulgate de Saint Jérôme. La version en grec ne donne que «L'époux», ce qui est un appauvrissement du sens. »

## Avertissement (note de l'auteur)

La Bible hébraïque est composée d'un peu moins de 305 000 mots. Ces termes hébreux tirent leur origine du Codex. Pour que le lecteur non juif puisse lire la Bible, chaque mot de la bible a été repris dans un catalogue «Strong», noté avec une classification de 4 chiffres. L'auteur donne pour chaque mot sa ou ses différentes racines trilitères de l'hébreu, c'est-à-dire des racines primaires, secondaires, tertiaires. Mais il faut bien réaliser que «Strong» n'est rien de moins qu'un «outil de traduction» qui a ses faiblesses et qui laisse souvent le chrétien apprenti de l'hébreu sur sa faim et le juif de naissance sur ses gardes. Le sens profond et caché d'un mot est souvent vu au premier regard mais pas toujours. Pour mieux rentrer en profondeur dans le sens d'un mot, il faut parfois s'intéresser à la graphie des consonnes qui le constitue et à son origine proto-sinaïtique, puis descendre de plusieurs niveaux dans les racines. En effet, on sait que les lettres de l'alphabet ont un sens. Chaque lettre a un seul sens puisque le graphisme montre une chose unique dans la nature : le ***vav*** c'est un clou, le ***aleph*** c'est une tête de bœuf avec des cornes, etc. Mais on va trouver plusieurs dérivés comme par exemple pour cette lettre ***aleph***, « force », « puissance », « chef », etc. C'est l'idée sous-jacente qui est importante et pas uniquement le mot traduit sinon on va arriver à de l'interprétation parfois même farfelue.
Certains analysent les valeurs numériques des mots et aussi le nombre de leur occurrences. Mais rien ne surpasse la vraie recherche : la première apparition d'un mot qui révèle à lui seul aussi d'autres secrets et surtout avant toutes choses, la comparaison des

textes eux-même. On peut prendre comme exemple la lettre « réceptacle », ***kaph*** כַּף qui représente la main (prête à recevoir la bénédiction), une coupe, une tasse, une poignée mais «Strong» nous donne comme autres mots dérivés, ***patte creux, branche, fronde, travail, commettre, exposer, la plante du pied, l'emboîture***. Une rapide inspection textuelle va immédiatement révéler le nœud du «***problème***» de cette «plante du pied» avec le passage de Genèse 8 : 9 « Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour poser la plante (***kaph***) de son pied, לְכַף־רַגְלָהּ «lekaph regalah». La colombe ne possède pas des pieds en forme de main, par contre la courbure pour le serrage de sa patte sur une branche révèle comment cette lettre ***kaph*** symbolise la main de l'homme qui va serrer de toute ses forces le don reçu de Dieu sans le lâcher.
Selon le lexique biblique[2], *l'outil de recherche du lexique hébreu suivant permet la recherche d'un strong hébreu, c'est-à-dire un numéro universel utilisé par tous les lexiques bibliques, d'un mot hébreu ou d'un mot français de l'ancien testament.*
*Les textes originaux permettent de retrouver le vrai sens des mots employés. En effet, dans la Bible hébraïque par exemple, les scribes n'altéraient aucun texte, même lorsqu'ils supposaient qu'il avait été incorrectement copié. Ils notaient plutôt dans la marge le texte qu'ils pensaient qu'il aurait fallu écrire.*
*Les textes originaux permettent de dire que le nouveau testament fut écrit en araméen puis traduit en grec. La principale raison de cette traduction fut l'importante place de la langue grecque comme langue universelle de l'époque, un peu comme l'anglais de nos jours.*

*Pourquoi le lexique hébreu se sert des strongs hébreux?*
*Les livres de l'Ancien Testament ont été écrits en Hébreu et araméen puis traduit de l'Hébreu au français. La traduction des textes bibliques manque souvent de fidélité et de «relief» par rapport aux textes originaux, ce qui parfois nous donne quelques difficultés pour bien interpréter la Parole de Dieu.*

*Aussi, ceux qui ont l'habitude d'étudier la Bible en profondeur savent qu'il est important de pouvoir avoir accès aux textes bibliques originaux pour mieux comprendre et interpréter un passage biblique. Cependant, apprendre l'hébreu représente un lourd investissement, qui de plus n'est pas donné à tout le monde, il faut le souligner. C'est pour cela qu'un théologien du 19ème siècle nommé James Strong, nous a facilités la tâche, en remarquant tout simplement que les mots de l'AT et du NT sont immuables et qu'il suffisait de les classer par ordre alphabétique dans chaque langue originale et d'y associer à côté un numéro dans l'ordre croissant : Ceci a donné tout simplement les mots codés Strongs Hébreux pour l'Ancien et Strongs Grecs pour le Nouveau Testament. Lui et une centaine de ses collaborateurs après un travail fastidieux, ont sorti un ouvrage de référence à la fin du 19$^{ième}$ siècle (The Strong's Exhaustive Concordance of the Bible) avec un numéro Strong à côté de chaque mot qui correspond à mot que l'on trouve dans le texte original. Ceci évite quand on a un tel ouvrage de devoir connaître l'hébreu ou le grec.*

2 http://www.lexique-biblique.com/lexiques/hebreu/

# Bibliographie


| | |
|---|---|
| Bible hébraïque («Tanakh») | Bible Logos 6 FaithLite : www.logos.com |
| | Traduction du rabbinat : www.mechon-mamre.org |
| | Traduction du rabbinat): www.sefarim.fr |
| Bible protestante | Plusieurs versions dont la principale LSG |
| Concordance biblique | www.enseignemoi.com,<br>www.lueur.org |
| Bible interlinéaire | (en anglais) http://biblehub.com/interlinear |
| Cours d'hébreu | Elements grammaticaux et conjugaison : cours d'hébreu Beth Yeshoua Anya Ghennassia Nopari adapté par J.Sobieski |
| http://bibletude.free.fr/messager/03042011/DEUX%20TEMOINS.htm (Association des Etudiants de la Bible)<br>Dictionnaire de la langue sainte - Louis De Wolzogue<br>http://jasmina31.over-blog.com/article-correspondance-ii-68766988.html | |

# Editions «La Voix de l'Israël Messianique»

Fondateur : Paul Ghennassia
https://bethyeshoua.org
Email : cours-hebreu@bethyeshoua.org
© 1988 Copyright : «La Voix de l'Israël Messianique» - toute utilisation ou reproduction du contenu du présent site, en tout ou en partie, par quelque procédé que ce soit est permise, néanmoins elle nécessite une demande écrite préalable au responsable et l'indication de la source de ce contenu.

**Une Maison d'Edition**
«La Voix de l'Israël Messianique» est une maison d'édition sous forme juridique d'association sans but lucratif dont l'activité principale est la production et la diffusion de livres, de cultes filmés en streaming, de tous documents à caractère messianique.

**But de l'association (Extrait des statuts au Moniteur Belge)**
Art. 3. L'association a pour objet :
a) de propager la Bible (l'Ancienne et la Nouvelle Alliance), et faire connaître Yéshoua le Messie principalement au peuple d'Israël, et d'assurer le culte évangélique messianique.
b) de maintenir et de propager la foi messianique par tous les moyens mis à sa disposition, ainsi que les doctrines qui s'y rapportent. .../...
c) de créer et de développer des œuvres à caractère religieux et culturel.
d) de collaborer avec toute autre association poursuivant les mêmes buts, qu'elle soit située en Belgique ou à l'étranger.
Pour atteindre ses objectifs, elle peut notamment organiser des rencontres, des cours, des séminaires et des conférences, diffuser des émissions radiophoniques ou télévisées, proposer des messages sur répondeur téléphonique, produire, imprimer, publier et distribuer tout document ou support médiatique (papier, cassette vidéo, audio, internet,...), sans que cette liste soit exhaustive. Elle peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut notamment prêter son concours et s'intéresser à toute activité similaire à son objet.

**L'Association**
Association Sans But Lucratif inscrite au Moniteur Belge : ASBL «La Voix de l'Israël Messianique» Numéro de l'association : 358588 No TVA ou no entreprise : 434748753
Rue de Baume 239 à 7100 La Louvière/Hainaut - Belgique Tél : 32(0)64-21.23.90
Secrétariat : asblvim@gmail.com
Etant une œuvre messianique sous la direction de l'Esprit Saint et voulant honorer le Dieu d'Israël et son peuple, «La Voix de l'Israël Messianique» désire apporter le plus grand soin à la propagation de la Bible.
*« Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie, mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est partiel disparaîtra. (1Corinthiens 13:9-10)*
L'Association ne peut toutefois garantir l'exactitude de l'information qui s'y trouve. Le lecteur est conscient que les études bibliques proposées par ses auteur(e)s sont majoritairement d'ordre :
- prophétique sur la présence du Fils de Dieu dans la Bible entière et
- eschatologique sur l'analyse biblique de la fin des temps.
La compréhension de l'analyse des textes proposés fait donc intervenir nécessairement la Foi du lecteur.

## Mes notes personnelles

## Mes notes personnelles

## Mes notes personnelles